



苏薩宁的咏叹調

歌剧《伊凡·苏薩宁》选曲

(男低音用)

[俄]C. 戈罗捷茨基作词 M. 格林卡作曲

音乐出版社

苏萨宁的咏嘆調

选自歌剧《伊凡·苏萨宁》

АРИЯ СУСАНИНА

«Иван Суворов»

戈罗捷茨基作词

С. Городецкий

格林卡作曲

М. Глинка

周枫译配

Adagio non tanto (♩ = 80) (Recitativo maestoso)

mf

鋼琴

死亡来到! 我不
Смерть близ- ко! Смерть близ-

a tempo

怕! 我决不怕死。我责任已尽到。请埋葬我, 大地啊!

-ка! Мне не страш-на о-на. Свой долг ис-пол-нил я. При-ми мой прах, мати-зем-ля!

colla parte

P cantabile spianato ed espressivo assai

快升起, 我的朝霞! 你的光芒照耀大地。朝霞, 你快升

Ты взой-дешь, мо-я за-ря! Над ми-ром свет про-льешь. По-след-ний раз взой-

起，让我看你最后一次！上帝，困难的
- дёшь, лу- чом при- вет- ным го- ря. Гос- подь, в ну-

时候，你不要离开我！我的命运多么苦！我的
- жде мо- ей ты не о-ставь ме- ня! Горь- ко мо- я судь- ба!... Таж-

苦难多么深！那忧愁渐渐减轻了，而
- ка мо- я пе- чаль. За- бра- лась в грудь то- ска. Лег-

痛苦也消失了。死亡虽然使我沉重，但
- ла на серд- це скорбь... Мне таж- ко у- ми- рать, но

morendo *mf*

我 决 不 怕 它。 快 升 起， 我的
 дог мой чист и свят. ты воя-ди, воя-

Арга

ten. ten. ten. ten. ten. ten. pp ten. mp

朝 霞! 你的 光 芒 照 耀 大 地, 照
 - ли, за-ря! Над ми-ром свет про-свет! Вста-

耀 着 俄 罗 斯, 用 你 的 光 温 暖
 - на на Русь мо-ю, лу-чом е-е ты со-

他。时候到了! 死亡来到! 给我力
- грей! Мой час на- ста! Мой смер- вый час! Дай си- лы

量, 亲爱的母亲, 我的大地啊! 给我力
мне, род- на- я мать мо- я, зем- ля! В по- след- ний

量, 使我坚强。时候到了, 请埋葬我, 大地!
ра! дай си- лы мне! Мой час на- ста! При- ня мой прах, зем- ля!

埋葬我吧, 我的大地, 母亲!
Мой час на- ста! при- ня мой прах, зем- ля!

a piacere *riten. assai* *a tempo*